

William Blake, Le tigre <i>tradukita de Félix Rose</i>	William Blake, La tigo <i>tradukita de William Auld</i>	William Blake, The Tyger	William Blake, Der Tiger <i>tradukita de Walter A. Aue</i>
Tigre, tigre flamboyant d'ardeur Dans les forêts de la nuit; Quel pouvoir immortel, inouï, Forma ta parfaite ter- reur?	Tigro, tigro, brile brula En arbaro nokt- obskura, Forĝis kia man' eterna Vin je simetri' konsterna?	Tyger Tyger, burning bright, In the forests of the night; What immortal hand or eye, Could frame thy fearful symmetry?	Argiope-informo: La aspekto de tiu ĉi ver- sio estas barita. Supozeble la aŭtoro de- cidis tion.
Dans quels cieux, quel- les profondeurs Brûlait le feu de ton re- gard? Quel vol osa donc vou- loir? Et quelle main saisit ce feu?	En kia fundo aŭ ĉielo Ardis via okulhe- lo? Kia lin flugil' sub- tenis? Kia man' la fa- jron prenis?	In what distant deeps or skies Burnt the fire of thine eyes? On what wings dare he aspire? What the hand, dare sie- ze the fire?	
Et quelle puissance et quel art Nouèrent les ligaments de ton coeur? Dès ses premiers batte- ments, Quels pieds et griffes effrayant?	Per kiaj ŝultro kaj kompreno. Por vi tordigis kortendeno? Kaj kiam pulsas batoj koraj, Kiaj pied' kaj ma- no gloraĵ?	And what shoulder and what art, Could twist the sinews of thy heart? And when thy heart be- gan to beat, What dread hand? and what dread feet?	
Quelle chaîne? Quel marteau? Dans quelle fournaise était ton cerveau? Quelle enclume? Quel poing effarant Put gripper tes mortel- les transes?	Kia martelo? Ĉeno kia? Kia forn' por cer- bo via? Riskis kia fort' kolosa Spiti al terur' am- bosa?	What the hammer? What the chain, In what furnace was thy brain? What the anvil? What dread grasp, Dare its deadly terrors clasp!	
...	...	...	...

Quand les astres jetant leurs lances Arrosèrent le ciel de pleurs, Sourit-Il en te contem- plant, Lui qui fit l'agneau de douceur?	Kiam steloj sin malarmis Kaj sur la ĉielon larmis, Ĉu la verko al li karis? Ĉu vin Ŝafid- farinto faris?	When the stars threw down their spears And water'd heaven with their tears: Did he smile his work to see? Did he who made the Lamb make thee?
---	---	--

Tigre, tigre flamboyant d'ardeur Dans les forêts de la nuit; Quel pouvoir immortel, inouï, Osa former ta parfaite terreur?	Tigro, tigro, brile brula En arbaro nokt- obskura, Forĝus kia man' eterna Vin je simetri' konsterna?	Tyger Tyger, burning bright, In the forests of the night; What immortal hand or eye, Dare frame thy fearful symmetry?
---	---	--

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger" de WILLIAM BLAKE (\*1757-11-28 - †1827-08-12) en franca de Félix Rose.*

*Arg-1048-2129 (2014-06-09 11:37:35)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/tigro.html>.*

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger" de WILLIAM BLAKE (\*1757-11-28 - †1827-08-12) en Esperanton de WILLIAM AULD (\*1924-11-06 - †2006-09-11).*

*Arg-1048-2127 (2014-06-08 19:35:19)*

*Tiun ĉi poem-esperantigon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la retejo <http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/tigro.html>.*

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas WILLIAM BLAKE (\*1757-11-28 - †1827-08-12).*

*Arg-1048-2125 (2014-06-08 19:43:08)*

*Pri la poeto vidi la vikipediejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/William\\_Blake](http://eo.wikipedia.org/wiki/William_Blake).*

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger" de WILLIAM BLAKE (\*1757-11-28 - †1827-08-12) en la Germanan de Walter A. Aue.*

*Arg-1048-2126 (2014-06-08 19:55:12)*

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en <http://myweb.dal.ca/waue/Trans/Blake-Tiger.html>.*